

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по науке
В.В. Кружаев

«11» 03 2014 г.



ПРОГРАММА

вступительного экзамена в аспирантуру по дисциплине

«Иностранный язык»
(все направления подготовки)

Утверждена решением Учёного совета УрФУ
от «24» марта 2014 г. (протокол № 3)

Екатеринбург

2014

Введение

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования ступеней специалист, магистр.

Цель программы – программа призвана обеспечить единые требования по иностранному языку для лиц, поступающих в аспирантуру с учетом профессиональной и языковой подготовки специалистов и магистрантов.

Требования к вступительному экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

Для сдачи вступительного экзамена поступающий в аспирантуру должен:

Знать:

- терминологию на иностранном языке по своему направлению (своей специальности);
- особенности и приемы перевода различных грамматических конструкций;
- особенности научного функционального стиля.

Уметь:

- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- правильно выбирать адекватные языковые средства перевода научно-технической литературы;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде письменного перевода, аннотации, реферата;
- анализировать, обобщать и интерпретировать информацию по своей специальности на иностранном языке;

Владеть:

навыками и умениями аудирования, устной и письменной речи на иностранном языке, позволяющими достаточно свободно общаться с носителями языка.

Продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального и межкультурного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых **компетенций**:

- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на родном и иностранном языке (УК-5).

Говорение – на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать иностранную речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение – контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно извлекать информацию из текста, пользуясь словарем и опираясь на языковую и контекстуальную догадку.

При просмотром (беглом) чтении оценивается умение в течение ограниченного времени (5-7 минут) определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить

основные положения автора и передать их на русском языке. Как письменный перевод, так и передача содержания текста должны соответствовать нормам русского литературного языка.

Содержание и структура вступительного экзамена в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык»

1. Чтение и письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки (специальности) со словарём. Объём текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 60 минут. Форма проверки: проверка подготовленного перевода. (Если за указанный отрезок времени 75% задания не выполнено, то экзаменуемый не допускается к дальнейшей сдаче экзамена).
2. Чтение текста по направлению подготовки (специальности) объёмом 1200 печатных знаков со словарём, время подготовки-5-7 минут. Форма проверки - передача содержания на русском языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по общепрофессиональной тематике.

Критерии оценки знаний претендентов на поступление в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык»

Оценка ответов поступающих в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык» проводится по пятибалльной шкале и выставляется согласно критериям, приведённым в таблице.

Таблица

Оценка	Критерии
Отлично	1. Письменный перевод выполнен в полном объёме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода научно-технической литературы. 2. Содержание текста передано в полном объёме. 3. Коммуникативная задача выполнена полностью. Осуществляется активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас полностью адекватен поставленной задаче, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используются разнообразные грамматические средства, допускаются 1-2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл.
Хорошо	1. Письменный перевод выполнен в полном объёме, но с небольшими стилистическими лексико-грамматическими неточностями. 2. Содержание текста, в целом, передано, допускаются 2-3 ошибки. 3. Коммуникативная задача выполнена, но не в полном объёме. Беседа, в целом, логична и последовательна. Не всегда отмечается активное взаимодействие с

	<p>собеседником, возникают некоторые затруднения при понимании друг друга. Словарный запас, в целом, соответствует поставленной задаче, но недостаточно разнообразен, имеются 3-4 негрубые грамматические ошибки, не затрудняющие понимания и не искажающие смысл.</p>
Удовлетворительно	<p>1. Письменный перевод выполнен не в полном объеме и со стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, нарушающими адекватное восприятие текста. 2. Содержание текста передано не в полном объеме. 3. Коммуникативная задача выполнена частично. Отмечаются нарушения в логике ведения беседы, не отмечается активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас не всегда соответствует поставленной задаче, грамматические средства однотипны, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания.</p>
Неудовлетворительно	<p>1. Письменный перевод выполнен не в полном объеме и с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста. 2. Содержание текста не передано. 3. Коммуникативная задача не выполнена. Не может взаимодействовать с собеседником. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи, речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.</p>

Литература

Английский язык

Основная литература

1. Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская «Практический курс грамматики английского языка», Санкт-Петербург, 2009 г.
2. М.Г.Рубцова «Обучение чтению английской научной и технической литературы », Москва, Наука, 2012 г.
3. «Learn to Read Science». Курс английского языка для аспирантов под редакцией Н.И. Шаховой, Москва, Наука, 2009 г.
4. Ф.М.Костенко, И.Б.Борковская, Т.Н Михельсон. «Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи». Москва, 2010 г. Л.П.
5. Л.П. Миньяр-Белоручева «Англо-русские обороты научной речи», М., Флинта, 2010 г.

Дополнительная литература

1. Oil and gas. Oxford English For Careers, OUP, 2013
2. Engineering. Oxford English For Careers, OUP, 2013
3. Technology. Oxford English For Careers, OUP, 2013
4. English for the Automobile Industry. Oxford Business English, OUP, 2013
5. English for the Energy Industry. Oxford Business English, OUP, 2013
6. English for Logistics. Oxford Business English, OUP, 2013
7. English for Telecoms&IT. Oxford Business English, OUP, 2013
8. Economics. Macmillan , 2013
9. Mathematics. Macmillan , 2013
10. Sociology. Macmillan , 2013
11. Understanding International Relations. Macmillan , 2013
12. E.Kozharskaya, K.McNicholas и др. «Guide to Science» Изд. Macmillan, 2012 г.
13. M.Ibbotson. Cambridge English for Engineering. Cambridge, 2009 г.
14. Л.В.Квасова, С.Л.Подвальный, О.Е.Сафонова. Английский язык для специалистов в области компьютерной техники и технологий. Изд.КноРус, 2010 г.

Немецкий язык

Основная литература

1. Becker J., Merkelbach M. Deutsch am Arbeitsplatz. – Berlin: Cornelsen Verlag, 2012. – 208 S.
2. Buscha A, Linthout G. Geschäftskommunikation. Verhandlungssprache. Hueber. -2009 – 120 S.
3. Eismann V. Erfolgreich in Besprechungen – Berlin: Cornelsen Verlag, 2011. – 72 S.
4. Eismann V. Erfolgreich in der geschäftlichen Korrespondenz. – Berlin: Cornelsen Verlag, 2010. – 176 S.
5. Eismann V. Erfolgreich in der interkulturellen Kommunikation. – Berlin: Cornelsen Verlag, 2009. – 104 S.
6. Eismann V. Erfolgreich in Verhandlungen. – Berlin: Cornelsen Verlag, 2010. – 176 S.
7. Lévy-Hillerich D. Kommunikation im Beruf Kommunikation in der Wirtschaft **Berlin:** Fraus Verlag - Cornelsen Verlag, 2011. – 152 S.
8. Schroth-Wiechert S. **Deutsch als Fremdsprache in den Ingenieurwissenschaften.** **Berlin:** Fraus Verlag- Cornelsen Verlag, 2011. – 160 S.

9. Сальникова Ю.Н. Немецкий язык: пособие для поступающих в аспирантуру. - МГСУ 2011, 110 с.

Дополнительная литература

10. Lévy-Hillerich D. Kommunikation im Beruf Kommunikation im Tourismus **Berlin:** Fraus Verlag- Cornelsen Verlag, 2011. – 152 S.
11. Басова Н.В., Гайвоненко Т.Ф. Немецкий для экономии
12. стов. – Ростов н/Д: Феникс, 2009. – 384 с.
13. Богданова Н.Н., Семенова Е.Л. Учебник немецкого языка для технических университетов. М.: МГТУ им. Баумана, 2009. – 448 с.
14. Бондарева В. Я., Синельщикова Л. В. Немецкий язык для технических вузов. Ростов н/Д: Феникс, 2009. – 512 с
15. Васильева М.М., Мирзабекова Н.М., Сидельникова Е.М. Немецкий язык для студентов-экономистов. М.: Альфа, 2010. – 349 с.
16. Голубев А., Смирнова И., Савельева Н. Немецкий язык для экономических специальностей. Издательство: КноРус.- 2014.- 336 с.
17. Иванов А.В., Иванова Р.А. Немецкий язык в экономике и менеджменте. – М.: Флинта: МПСИ, 2009. – 608 с.
18. Ковтун Л.Г., Николаева Т.Н., Львова О.В. Немецкий для менеджеров.- Ростов-на-Дону, Феникс, 2013. – 384 с.
19. Коляда Н., Полякова Л., Черкасова И. А. Deutsch / Немецкий язык. - Издательство: Мини Тайп 2013, 208 с.
20. Михайлов В.А., Вебер Х.Ф. Деловой немецкий язык. Бизнес, Маркетинг, Менеджмент. М.: Астрель АСТ, 2010.- 304 с.
21. Попряник Л.В. Немецкий язык. Практикум по переводу экономических текстов, М.: МГИМО-Университет, 2010.- 164 с.

<http://www.wiwo.de/>

<http://www.suddeutsche.com/>

<http://daf.report.ru/>

<http://wortschatz.uni-leipzig.de/>

<http://www.aufgaben.schubert-verlag.de>

<http://www.epson.h1.ru/page6.html>

<http://www.ets.ru>

<http://www.wissen.de/>

www.dw-world.de

www.passwort-deutsch.de

<http://www.zeit.de>

Французский язык

Основная литература

1. Александровская Е. Б., Лосева Н.В., Манакина О. Е. Le français.ru B1. – М.: Нестор Академик Паблишерз, 2009 , 440 с.

2. Гак В., Григорьев Б. Теория и практика перевода. Французский язык. – М.: Либроком, 2013, 464 с.
3. Попова И., Казакова Ж. Французский язык. Грамматика. – М.: Нестор Академик Паблшерз, 2010, 480 с.
4. Balmet Simone Turin. Henaou de Legge Martine. “Pratique du francais scientifique”, Hachette/AUPEL F, 2012.

Дополнительная литература

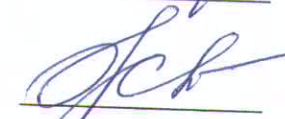
1. Багана Ж., Лангнер А. Le Francais des Affaires. - Флинта, Наука, 2011. – 264 с.
2. Иванченко А. Говорим по-французски. – М.: КАРО, 2012. – 256 с.
3. Иванченко А. Грамматика французского языка в упражнениях. М.: КАРО, 2014. – 352 с.
5. Коржавин А.В. «Пособие по техническому переводу с французского языка на русский». М. 1998 г.
4. Котреева Н. Практический курс французского языка. – М.: Университетская книга, 2012. – 304 с.
5. Мошенская Л., Дитерлен А. Французский язык. Учебник. В 2 частях. – М.: Нестор Академик Паблшерз, 2013, 528 с.
6. Alter Ego +3: Livre d’eleve. Hachette. 2013. 222 p.
7. Leroy-Miquel C. Vocabulaire Progressif du Francais. CLE International. 2012. – 192 p.

Программу вступительного экзамена в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык» (все направления подготовки) разработали:

Зав. каф. иностранных языков и перевода,
д-р пед. н., профессор


Л.И. Корнеева

Зав. каф. иностранных языков,
к. пед. н., доцент


Ж.А. Храмушина

Зав. каф. иностранных языков
Института естественных наук
К.филол.наук., доцент


Т.П.Рассказова

Зав. Каф. Лингвистики и
профессиональной коммуникации на
Иностранных языках
К.и.н., доцент

.....

М.О.Гузикова